# SOÁ 385

KINH TRUNG AÁM

*Haùn dòch: Ñôøi Dieâu Taàn, Sa-moân Truùc Phaät Nieäm,*

*ngöôøi ñaát Löông Chaâu.*

# QUYEÅN THÖÔÏNG

**Phaåm 1: NAÊM THEÄ NGUYEÄN ROÄNG LÔÙN CUÛA NHÖ LAI NHAÄP THAÂN TRUNG AÁM ÑEÅ GIAÙO HOÙA**

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi, Ñöùc Phaät truù taïi vöôøn caây Song thoï, thuoäc thaønh Ca-tyø- la- baø-ñaâu, caùch boán möôi chín boä veà phía Baéc, laø choã thieâu xaùc.

Vaøo ngaøy moàng taùm, luùc nöûa ñeâm ñaày sao saùng, baáy giôø Nhö Lai

* theo nhö naêm phaùp hoaèng theä cuûa chö Phaät – boãng nhieân phaân taùn thaân xaù-lôïi. Khi aáy, trôøi ñaát saùu phen chaán ñoäng, möôøi phöông chö Phaät ñeàu ñeán phoø trôï. Ñoù laø phaùp hoaèng theä thöù nhaát.

Saùu phen chaán ñoäng laø nhöõng gì?

* 1. Thaân Nhö Lai xuaát hieän ôû phöông Ñoâng, bieán maát ôû phöông

Taây. Ñoâng.

* 1. Thaân Nhö Lai xuaát hieän ôû phöông Taây, bieán maát ôû phöông
  2. Thaân Nhö Lai xuaát hieän ôû phöông Baéc, bieán maát ôû Phöông

Nam. Baéc.

* 1. Thaân Nhö Lai xuaát hieän ôû phöông Nam, bieán maát ôû phöông
  2. Thaân Nhö Lai xuaát hieän ôû boán phía, bieán maát ôû trung öông.
  3. Thaân Nhö Lai xuaát hieän ôû trung öông, bieán maát ôû boán phía.

Khi Ñöùc Nhö Lai vöøa môùi caát chaân ñi baûy böôùc, trôøi ñaát ñeàu chuyeån ñoäng maïnh, möôøi phöông chö Phaät ñeàu ñeán phoø trôï. Ñoù laø phaùp hoaèng theä thöù hai.

Ñöùc Nhö Lai ñi ñeán coäi Boà-ñeà ngoài kieát giaø, phaùt theä nguyeän: “Ta khoâng thaønh Phaät, theà khoâng ñöùng daäy!”. Baáy giôø trôøi ñaát chaán ñoäng maïnh, möôøi phöông chö Phaät ñeàu ñeán phoø trôï. Ñoù laø phaùp hoaèng theä thöù ba.

Nhö Lai tuy nghe teân ma Ba-tuaàn maø taâm khoâng khieáp sôï, söùc theä nguyeän maïnh meõ khieán trôøi ñaát bieán ñoäng lôùn, möôøi phöông chö Phaät ñeàu ñeán phoø trôï. Ñoù laø phaùp hoaèng theä thöù tö.

Nhö Lai xaû boû thoï maïng, hieän töôùng dieät ñoä, nhaäp thaân trung aám ñeå giaùo hoùa chuùng sinh, baáy giôø trôøi ñaát chaán ñoäng maïnh, möôøi phöông chö Phaät ñeàu ñeán khen ngôïi. Ñoù laø phaùp hoaèng theä thöù naêm.

Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân nhaäp Tam-muoäi Hoûa vieâm maø phaân taùn thaân xaù-lôïi. Ngaøi ngöï treân ñaøi sen baùu, caùch maët ñaát baûy nhaãn, khieán voâ löôïng voâ haïn na-do-tha chuùng sinh, trôøi, roàng, quyû thaàn, A-tu-la, Chieân-ñaø-la, Caøn-thaùt-baø, Ca-laâu-la, Cöu-baøn-traø, Phuù-ñan-na, nhaân vaø phi nhaân… ñeàu thaáy Ñöùc Nhö Lai ngoài treân hoa sen baùu.

Luùc naøy, Ñöùc Theá Toân höôùng veà xaù-lôïi noùi tuïng:

*ÔÛ trong voâ soá kieáp Caùc ñòa chuûng*

*nuoâi ngöôi Ta nay ñöôïc*

*lìa ngöôi Vui nhö raén thoaùt voû.*

*Trong naêm ñöôøng sinh töû Xöù naøo cuõng coù ngöôi Chæ lìa nhau taïm thôøi Tòch dieät khoâng coøn nöõa. Oai thaàn tieáp ñòa chuûng Nhôø ngöôi Ta vöôït qua Hôõi oâi, bieät ly khoå!*

*Soáng cheát keùo theo nhau. Oai thaàn cuûa chö Phaät*

*Tieáp nhaän nhieàu voâ soá.*

Ñöùc Theá Toân noùi tuïng naøy roài, töø chaân leân tim, ñeán nhuïc keá phoùng ra taùm vaïn boán ngaøn öùc aùnh saùng, chieáu khaép ba ngaøn ñaïi thieân theá giôùi, treân ñeán caùc coõi hö khoâng. Chuùng sinh trong caùc coõi aáy ñeàu thaáy aùnh saùng naøy, hoaëc coù chuùng sinh tìm theo aùnh saùng maø ñeán, hoaëc coù caùc Ñöùc Phaät sai khieán caùc Boà-taùt ñi tôùi coõi Ta-baø.

Ñöùc Theá Toân töï nghó: “Hình theå thaân trung aám naøy raát vi teá, chæ coù caùc Ñöùc Phaät Theá Toân môùi coù theå nhìn thaáy ñöôïc, nhöng caùc chuùng sinh ôû ñaây coù caùc baäc höõu hoïc, voâ hoïc, nhaát truï, nhò truï cho ñeán cöûu truï khoâng phaûi laø caûnh giôùi cuûa hoï coù theå nhìn thaáy ñöôïc. Ta nay duøng oai thaàn cuûa Phaät vaøo Tam-muoäi Chieáu minh, khieán cho boán boä chuùng: Tyø- kheo, Tyø-kheo-ni, Öu-baø-taéc, Öu-baø-di nhìn thaáy ñöôïc hình theå vi teá naøy”.

Khi aáy, Ñöùc Theá Toân lieàn nhaäp ñònh voâ ngaïi, quaùn caûnh giôùi hö khoâng, thaáy chuùng sinh keû sinh keû dieät, coøn nhöõng ngöôøi haønh theo giôùi caám cuûa Nhö Lai thì vaéng laëng tòch maëc, quaùn töôûng baát tònh, moät traêm baûy möôi haønh laø nhaân duyeân cuûa goác khoå, cho ñeán möôøi hai daây xieàng xích cuûa sinh töû.

Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân laïi noùi tuïng:

*Nay vaøo caûnh vi dieäu Hình trung aám cöïc teá Giaùo hoùa chuùng sinh kia Gaáp nhieàu laàn Dieâm- phuø.*

*Khoâng chaáp tröôùc töôùng thöôøng Töôùng vui, khoâng, voâ ñònh*

*Kieán laäp coäi ñaïo ñöùc Xaû thoï, khoâng choã*

*nhieãm. Voán töø a-taêng-kyø*

*Teá ñoä keû khoù ñoä Huoáng hình vi dieäu*

*naøy Khoâng loãi, thaät khoù*

*thay! Taâm Ta nay hoaèng theä Khoâng taïp, khoâng coøn nhieãm Goác ñaïo ñöùc Boà-ñeà Phaïm haïnh: phaùp cöùu caùnh.*

Ñöùc Theá Toân noùi tuïng xong, laïi phoùng ra töôùng aùnh saùng traéng giöõa chaëng maøy, chieáu khaép phöông Ñoâng voâ löôïng voâ haïn theá giôùi; phöông Nam, phöông Taây, phöông Baéc cuõng nhö theá. Ñöùc Theá Toân laïi thu giöõ caùc haøo quang kia khieán chuùng nhieãu quanh choã Phaät baûy voøng, töø treân ñænh maøvaøo.

Khi ñoù, Boà-taùt Di-laëc töø choã ngoài ñöùng daäy, veùn aùo vai phaûi, goái phaûi quyø xuoáng, chaáp tay baïch Phaät:

–Vui thay, baïch Theá Toân! Xöa nay chöa töøng nghe, xöa nay chöa töøng thaáy. Hình chaát cöïc teá cuûa chuùng sinh trung aám, thoï maïng daøi ngaén, aên uoáng ngon dôû laø nhöõng loaïi theá naøo, con mong muoán ñöôïc nghe.

Ñöùc Theá Toândaïy:

–Haõy laéng nghe vaø kheùo suy nghó ñieàu naøy, Ta seõ phaân bieät roõ raøng cho oâng roõ. Nhö theá naøo, naøy Di-laëc! ÔÛ coõi Dieâm-phuø-ñeà, treû con sinh ra cho ñeán ba tuoåi, söï nuoâi naáng cuûa ngöôøi meï ñaõ cho uoáng bao nhieâu söõa?

Boà-taùt Di-laëcñaùp:

–Uoáng moät traêm taùm möôi hoäc, chöa keå phaàn uoáng maùu khi ôû trong buïng meï.

ÔÛ coõi Ñoâng Phaát-vu-ñaõi, treû con sinh ra cho ñeán ba tuoåi uoáng moät ngaøn taùm traêmhoäc.

ÔÛ coõi Taây Caâu-da-ni, treû con sinh ra cho ñeán ba tuoåi uoáng taùm traêm taùm möôi hoäc.

ÔÛ coõi Baéc Uaát-ñan-vieät, treû con sinh ra thì ngoài ñöôïc, ngöôøi ñi ñöôøng cho muùt tay, baûy ngaøy thì thaønh nhaân, coõi ñoù khoâng coù söõa.

Chuùng sinh trung aám thì uoáng hôi gioù.

Chuùng sinh coõi Dieâm-phuø-ñeà thoï maïng moät traêm tuoåi, ôû coõi Ñoâng Phaát-vu-ñaõi thoï maïng naêm traêm tuoåi, ôû coõi Taây Caâu-da-ni thoï maïng hai traêm naêm möôi tuoåi, ôû coõi Baéc Uaát-ñan-vieät thoï maïng moät ngaøn tuoåi.

Chuùng sinh trung aám thoï maïng baûy ngaøy.

Khuoân maët ngöôøi ôû coõi Dieâm-phuø-ñeà thì treân roäng döôùi heïp. Khuoân maët ngöôøi ôû coõi Phaát-vu-ñaõi thì thaúng troøn.

Taïi.

Khuoân maët ngöôøi ôû coõi Caâu-da-ni thì treân heïp döôùi roäng. Khuoân maët ngöôøi ôû coõi Uaát-ñan-vieät thì vuoâng thaúng.

Dieän traïng cuûa chuùng sinh trung aám nhö ngöôøi ôû coõi trôøi Hoùa Töï

Töø ñaây trôû veà sau, khi danh hieäu cuûa Ñöùc Thích Ca Maâu Ni ñaõ

dieät, Nhö Lai Dieäu Giaùc xuaát hieän ôû ñôøi. Ñöùc Nhö Lai, ÖÙng Cuùng, Chaùnh Bieán Tri, Minh Haïnh Tuùc, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñieàu Ngöï Tröôïng Phu, Thieân Nhaân Sö, Phaät Theá Toân ôû nôi khoâng trung, ngoài treân hoa sen baùu, phoùng ra aùnh saùng töø töôùng löôõi, chieáu taùm möôi baûy öùc Haèng haø sa soá coõi ôû phöông Ñoâng, coù quoác ñoä ôû ñoù teân laø Hoùa, teân cuûa Phaät laø Kieân Coá, ñaày ñuû möôøi toân hieäu, giaùo hoùa baèng Nhaát thöøa. Ñöùc Phaät kia thaáy aùnh quang minh naøy lieàn baûo caùc Boà-taùt, caùc Toäc taùnh töû:

–Caùc oâng coù thaáy aùnh quang minh naøy khoâng? Caùc Boà-taùtñaùp:

–Vaâng, chuùng con coù thaáy. Baïch Theá Toân! Khoâng roõ aùnh quang minh aáy laø do Ñöùc Phaät naøo chieáu ñeán theá giôùi naøy?

Ñöùc Phaät ñoùbaûo:

–ÔÛ phöông Taây, caùch ñaây taùm möôi baûy öùc Haèng haø sa soá theá giôùi, coù theá giôùi teân laø Sa-ha, Ñöùc Phaät ôû coõi aáy hieäu Thích Ca Maâu Ni, nay ñang dieät ñoä, xaû thaân xaù-lôïi, muoán vaøo trung aám ñeå giaùo hoùa chuùng sinh. Ñoù laø quang minh cuûa Ñöùc Nhö Lai Dieäu Giaùc. Caùc oâng muoán ñeán coõi aáy, nay chính laø ñuùng luùc.

Baáy giôø, moät traêm ba möôi öùc Boà-taùt ôû quoác ñoä kia vaâng thoï lôøi Phaät chæ daïy ñi ñeán theá giôùi Ta-baø.

Phaät baûo caùc Boà-taùt:

–Caùc oâng ñeán quoác ñoä kia leã baùi, phuïng söï, cuùng döôøng, chôù mang taâm bieáng treã, khinh maïn. Haõy nhaân danh cuûa Ta maø thaêm hoûi Ñöùc Nhö Lai Dieäu Giaùc: Ngaøi coù höùng khôûi, khinh an, ñi laïi maïnh khoûe chaêng?

Caùc Boà-taùt vaâng lôøi daïy baûo, ñaûnh leã nôi chaân Phaät, nhieãu beân phaûi baûy voøng roài boãng nhieân bieán maát ôû ñaát vaø hieän ñeán coõi Sa-ha.

Veà phöông Nam, caùch ñaây taùm möôi baûy öùc Haèng haø sa soá coõi, coù theá giôùi teân laø Giaûi Thoaùt, Ñöùc Phaät ôû ñaáy hieäu laø Nhö Lai Chaân Tònh, ñaày ñuû möôøi toân hieäu. Ñöùc Phaät ñoù baûo caùc Boà-taùt:

–Caùc oâng coù troâng thaáy aùnh quang minh kia khoâng? Caùc Boà-taùtñaùp:

–Chuùng con coù troâng thaáy. Baïch Theá Toân! Khoâng hieåu aùnh quang minh aáy laø cuûa Ñöùc Phaät naøo chieáu ñeán theá giôùi naøy?

Ñöùc Phaät aáybaûo:

–ÔÛ phöông Baéc, caùch ñaây baûy möôi taùm öùc Haèng haø sa soá coõi, coù theá giôùi teân laø Sa-ha, Ñöùc Phaät nôi coõi aáy hieäu laø Thích Ca Maâu Ni, hieän nay ñang dieät ñoä, xaû thaân xaù-lôïi, muoán vaøo thaân trung aám ñeå giaùo hoùa chuùng sinh. Ñoù laø aùnh saùng cuûa Ñöùc Nhö Lai Dieäu Giaùc. Caùc oâng muoán ñeán coõi aáy, nay chính laø ñuùng luùc.

Baáy giôø, moät traêm ba möôi öùc Boà-taùt ôû quoác ñoä kia thoï laõnh lôøi chæ daïy cuûa Phaät ñeå ñi ñeán coõi Sa-ha.

Ñöùc Phaät aáybaûo:

–Caùc oâng ñeán quoác ñoä aáy thaân caän, phuïng söï, cuùng döôøng, chôù mang loøng bieáng treã vaø khinh maïn. Haõy nhaân danh Ta maø thaêm hoûi Ñöùc Nhö Lai Dieäu Giaùc: Ngaøi coù höùng khôûi, khinh an, ñi laïi khoûe maïnh chaêng?

Caùc Boà-taùt vaâng thoï lôøi daïy baûo, ñaûnh leã saùt nôi chaân Phaät, nhieãu beân phaûi baûy voøng roài boãng nhieân bieán maát, lieàn ñeán coõi Sa-ha.

Veà phöông Baéc, caùch ñaây taùm möôi baûy öùc Haèng haø sa soá coõi, coù theá giôùi teân laø Löu Ly, Phaät ôû coõi ñoù hieäu laø Nhö Lai Loâi AÂm, möôøi toân hieäu goàm ñuû. Ñöùc Phaät baûo caùc Boà-taùt:

–Caùc oâng coù thaáy quang minh kia chaêng? Caùc Boà-taùtñaùp:

–Vaâng, chuùng con coù thaáy. Baïch Theá Toân! Khoâng hieåu aùnh quang minh cuûa Ñöùc Phaät naøo ñaõ chieáu ñeán theá giôùi naøy?

Ñöùc Phaät kia baûo:

–ÔÛ phöông Nam, caùch ñaây taùm möôi baûy öùc Haèng haø sa soá coõi, coù theá giôùi teân laø Sa-ha, Ñöùc Phaät nôi coõi aáy hieäu laø Thích Ca Maâu Ni, nay nhaäp dieät, xaû thaân xaù-lôïi, muoán vaøo trung aám ñeå giaùo hoùa chuùng sinh. Ñoù laø aùnh quang minh cuûa Ñöùc Nhö Lai Dieäu Giaùc. Caùc oâng neáu muoán ñeán coõi aáy, nay chính laø phaûi thôøi.

Baáy giôø, moät traêm ba möôi öùc Boà-taùt cuûa quoác ñoä kia thoï laõnh lôøi chæ daïy cuûa Phaät ñeå ñi ñeán coõi Kham Nhaãn.

SOÁ 385 – KINH TRUNG AÁM, quyeån

Ñöùc Phaät kia baûo:

–Caùc oâng ñeán quoác ñoä kia leã baùi, phuïng söï, cuùng döôøng, chôù mang loøng bieáng treã vaø khinh maïn. Haõy nhaân danh Ta maø thaêm hoûi Ñöùc Nhö Lai Dieäu Giaùc: Ngaøi coù höùng khôûi, khinh an, ñi laïi khoûe maïnh chaêng?

Caùc Boà-taùt vaâng lôøi daïy baûo, ñaûnh leã saùt nôi chaân Phaät, nhieãu beân phaûi baûy voøng roài boãng nhieân bieán maát, lieàn ñeán theá giôùi Sa-ha.

Veà phía Ñoâng baéc, caùch ñaây taùm möôi baûy öùc Haèng haø sa soá coõi, coù theá giôùi teân laø Khoâng Tònh, Ñöùc Phaät ôû coõi aáy hieäu laø Hö Khoâng Taïng, möôøi toân hieäu troïn ñaày, coù moät traêm ba möôi öùc Boà-taùt.

Veà phía Ñoâng nam, caùch ñaây taùm möôi baûy öùc Haèng haø sa soá coõi, coù theá giôùi teân laø Xí Nhieân, Ñöùc Phaät nôi coõi aáy hieäu laø Nhö Lai Quaûng Hieån, möôøi toân hieäu troïn ñaày, Boà-taùt coù moät traêm ba möôi öùc.

Veà phía Taây nam, caùch ñaây taùm möôi baûy öùc Haèng haø sa soá coõi, coù theá giôùi teân laø Tinh Tuù, Ñöùc Phaät nôi coõi aáy hieäu laø Nhö Lai Nguyeät Quang, möôøi toân hieäu goàm ñuû, Boà-taùt coù moät traêm ba möôi öùc.

Veà phía Taây baéc, caùch ñaây taùm möôi baûy öùc Haèng haø sa soá coõi, coù theá giôùi teân laø Hoaïi Ma, Ñöùc Phaät nôi coõi ñoù hieäu laø Nhö Lai Duõng Maõnh Phuïc, möôøi toân hieäu troïn ñaày, Boà-taùt coù moät traêm ba möôi öùc.

Veà phöông Treân, caùch ñaây taùm möôi baûy öùc Haèng haø sa soá coõi, coù theá giôùi teân laø Haûi Tích, Ñöùc Phaät nôi coõi aáy hieäu laø Nhö Lai Thöôïng Dieäu, möôøi toân hieäu troïn ñaày, Boà-taùt coù moät traêm ba möôi öùc.

Veà phöông Döôùi, caùch ñaây taùm möôi baûy öùc Haèng haø sa soá coõi, coù theá giôùi teân laø Thoâng Ñaït, Ñöùc Phaät nôi coõi aáy hieäu laø Nhö Lai Voâ UÙy, ÖÙng Cuùng, Chaùnh Bieán Tri, Minh Haïnh Tuùc, Thieän Theä, Theá Gian Giaûi, Voâ Thöôïng Só, Ñieàu Ngöï Tröôïng Phu, Thieân Nhaân Sö, Phaät Theá Toân. Ñöùc Phaät ñoù baûo caùc Boà-taùt:

–Caùc oâng coù thaáy aùnh quang minh kia khoâng? Caùc Boà-taùtñaùp:

–Vaâng, chuùng con coù nhìn thaáy. Baïch Theá Toân! Khoâng roõ aùnh saùng aáy laø quang minh cuûa Ñöùc Phaät naøo chieáu ñeán theá giôùi naøy?

Ñöùc Phaät kia baûo:

–Veà phöông Treân, caùch ñaây taùm möôi baûy öùc haèng haø sa soá coõi, coù theá giôùi teân laø Sa-ha, Ñöùc Phaät nôi coõi ñoù hieäu laø Thích Ca Maâu Ni,

hieän nay ñang dieät ñoä, xaû thaân xaù-lôïi, muoán vaøo trung aám ñeå giaùo hoùa chuùng sinh. Ñoù laø quang minh cuûa Ñöùc Nhö Lai Dieäu Giaùc. Caùc oâng neáu muoán ñeán coõi aáy, nay chính laø phaûi luùc.

Quoác ñoä cuûa Ñöùc Phaät kia coù moät traêm ba möôi öùc Boà-taùt, thoï laõnh lôøi chæ daïy cuûa Phaät ñeå ñeán theá giôùi Kham Nhaãn. Ñöùc Phaät kia daïy baûo caùc Boà-taùt:

–Caùc oâng ñeán quoác ñoä kia leã baùi, phuïng söï, cuùng döôøng, chôù mang loøng bieáng treã vaø khinh maïn. Haõy nhaân danh Ta maø thaêm hoûi Ñöùc Nhö Lai Dieäu Giaùc: Ngaøi coù höùng khôûi, khinh an, ñi laïi khoûe maïnh chaêng?

Caùc Boà-taùt vaâng thoï lôøi daïy baûo, ñaûnh leã saùt nôi chaân Phaät, nhieãu beân phaûi baûy voøng roài boãng nhieân bieán maát, lieàn ñeán coõi Sa-ha, leã baùi, phuïng söï, cuùng döôøng Ñöùc Nhö Lai Dieäu Giaùc, ñaàu dieän leã döôùi chaân Phaät roài ngoài qua moät beân.

Baáy giôø, Ñöùc Nhö Lai Dieäu Giaùc xuaát hieän töôùng löôõi roäng daøi, hai beân vöôït quaù tai, nhö saéc hoa Öu-baùt, nhö saéc hoa sen ñoû, noùi:

–Ta töø voâ soá a-taêng-kyø kieáp, haønh caùc phaùp thanh tònh, khoâng coù hö voïng. Nhaân duyeân hoùa ñoä chuùng sinh cuûa Ta ñaõ xong, nhö vöùt boû thi haøi nôi ñoàng troáng vaéng, nay laïi taïo duyeân ñeå baét ñaàu laäp haïnh. Chö vò Boà-taùt ôû ñaây coù ngöôøi laäp caên ñaït ñöôïc löïc, coù vò môùi phaùt taâm, laïi coù boán chuùng chöa böôùc vaøo ñaïo tích (quaû Tu-ñaø-hoaøn), phaûi nhôø oai thaàn tieáp daãn vaø söùc cuûa Phaät, khieán ñaïi chuùng kia môùi nhaän bieát ñöôïc phaùp khoù coù vaø khoâng theå nghó baøn cuûa chö Phaät thôøi quaù khöù, hieän taïi vaø vò lai.

Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân lieàn noùi tuïng:

*Ñôøi laém keû ngu meâ Khoâng vaøo phaùp voâ laäu Trôû laïi trong naêm ñöôøng Haønh nhieãm oâ baát tònh. Ta duø ôû Ta-baø*

*Cöùu ñoä naêm duïc khoå Laønh thay sôû nguyeän xöa Ngaøy nay ñaõ troïn thaønh. Nhö khaïc nhoå nôi ñaát*

865

*Keû trí ai uoáng laïi? Ta töø voâ soá kieáp*

*Tu haïnh Phaät thanh tònh. Xaû thaân laïi thoï thaân Khoâng phaûi ñoâi ba kieáp Nhö coù ngöôøi saùng trí Giöõ ñaát vaïch xaù- lôïi.*

*Huoáng laïi gaëp mình Ta Coù keû khoâng giaûi thoaùt Sinh töû ngaøy ñeâm daøi Toái taêm trong naêm coõi.*

*Ñoaïn dieät khoâng ñöôøng daøi Caàu Nieát-baøn Phaät daøi Voán hieäu Thích Ca Vaên Löu xaù-lôïi hoùa ñoä*

*Nay Ta nhaäp khoâng giôùi Trung aám ñoä chuùng meâ.*

Ñöùc Theá Toân noùi tuïng xong, taùm vaïn boán ngaøn na-do-tha chuùng sinh chaùn lìa sinh töû, ñeàu phaùt yù ñaïo Chaùnh chaân voâ thöôïng (Phaùt taâm Boà- ñeà, caàu ñaïo quaû Chaùnh giaùc voâ thöôïng). Laïi coù baûy möôi öùc chuùng sinh döùt heát caùc traàn caáu, ñaéc phaùp nhaõn thanh tònh. Boà-taùt trong ma giôùi goàm baûy ngaøn vaïn chuùng lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, thaâu giöõ y phuïc, hoan hyû maø lui ra.

